

1 Brama Poznania / Porta Posnania



ul. Gdańska 2
www.bramapoznania.pl
(+48) 61 647 76 34
otwarte/opening hours:
2-5: 9-18, 6-7: 10-19

Brama Poznania ICHOT (Interaktywne Centrum Historii Ostrowa Tumskiego) to wstęp do zwiedzania Ostrowa Tumskiego w Poznaniu – wyspy, na której można dotknąć śladów początków polskiej państwowości. Jest to nowoczesne centrum interpretacji dziedzictwa.

Brama pozwala poznać odwiedzającym realia epoki Mieszka I i Bolesława Chrobrego, jak również innych mieszkańców Ostrowa, którzy przez ponad tysiąc lat kształtowali to miejsce. Dzięki prezentacjom multimedialnym, projekcjom filmowym, urządzeniom interaktywnym, makietom i wizualizacjom przenosi widzów w czasie do najważniejszych momentów w historii Ostrowa Tumskiego.

Przygotowano kilka ścieżek zwiedzania wraz z audioprzewodnikami. Powstał również specjalny program zwiedzania dla dzieci, oparty na grach i zabawach.

The Porta Posnania (the Interactive Center of the History of the Cathedral Island) is the introduction to the exploration of the cathedral Island - an island where the very beginnings of the Polish statehood are tangibly close. It is a state-of-the-art center for the interpretation of Polish historical heritage. The Porta Posnania allows a discovery of the realities of the era of Duke Mieszko I and King Bolesław Chrobry (Poland's first rulers), as well as of other residents of the Cathedral Island, who have been shaping this place for over a thousand years. Through the use of multimedia presentations, film screenings, interactive devices, mockups and visual renderings, the visitors are transported in time to the most important moments in the Cathedral Island's history. It was prepared a number of different tour routes, along with audio guides. There are also special tours for children, based on games and activities.



fol. Ł. Gdak

Brama Posnania mieści się w nowoczesnym, modernistycznym budynku. / The Porta Posnania is in the modernistic building located.

2 Fort VII / Fort VII



fol. M. Zakrzewski

ul. Polska 1
www.wmn.poznan.pl
tel. (+48) 61 848 31 38
www.facebook.com/muzeumfort7
otwarte/opening hours:
01.03.-31.10.: 2-6: 10-17, 7: 10-16;
02.11.-28.02.: 2-6: 10-16, 01.11.: 9-19

Fort VII – Colomb powstał w latach 1876-1880. Do 1918 roku pełnił ważną rolę w pruskich planach obrony miasta i wschodniej granicy II Rzeszy. W czasie okupacji hitlerowskiej Fort VII stał się pierwszym na ziemiach polskich obozem koncentracyjnym. Oficjalnie był więzieniem i obozem przejściowym dla ludności cywilnej, w rzeczywistości jednak – przede wszystkim obozem zagłady. Obecnie fort stanowi siedzibę Muzeum Martyrologii Wielkopolan – Fort VII, które zajmuje się dokumentowaniem historii obozu koncentracyjnego, przede wszystkim zaś jego więźniów, Wielkopolan. Gromadzi wszelkiego rodzaju eksponaty ukazujące ich historię m.in.: dokumenty, korespondencję, zdjęcia, rysunki i przedmioty osobiste.

Fort VII – Colomb was created between 1876 and 1880. Until 1918 it performed a vital role in the Prussian plans to defend the city and the II Reich's Eastern border. During the German occupation, Fort VII became first concentration camp in Poland. Officially it was a prison and a transit camp for the civilian population, but in reality it was above all an extermination camp. The Museum of Wielkopolan Martyrs is housed in Fort VII - Colomb. It documents Wielkopolan martyrdom under Nazi occupation with a wide range of exhibits from that time. There is a rich collection of camp literature, drawings, photographs, prisoners' personal effects, documents issued by the occupying German authorities and everyday objects: bread medallions, wallets, dictionaries and rosaries.

3 Laboratorium Wyobraźni / Imagination Laboratory



fol. Laboratorium Wyobraźni

ul. Rubież 46, budynek A2, wjazd 3
www.wyobraznia.pnpt.poznan.pl
(+48) 61 827 97 14,
(+48) 735 981 666
otwarte / opening hours:
1-5 tylko grupy szkolne / only school groups: 9, 12:30; 6: 10, 13:30, 15:30, 7: 10, 13:30

Laboratorium Wyobraźni to świetny sposób na spędzenie wolnego czasu z rodziną oraz ciekawy, kreatywny pomysł na lekcje tematyczne dla szkół. Tu dzieci mogą rozwijać wyobraźnię jednocześnie w przystępny i ciekawy sposób zdobywać wiedzę o otaczającym świecie i zjawiskach w nim zachodzących. Jest pierwszym w Wielkopolsce centrum nauki, skierowanym do dzieci i młodych ludzi, mającym na celu w nowatorski sposób rozbudzić ciekawość świata, rozwijać wyobraźnię, a także zainteresować ich naukami ścisłymi. Ta niezwykła naukowa przygoda skierowana jest do dzieci od 5 roku życia.

The Imagination Laboratory is a great way of spending free time with the whole family, as well as an interesting, creative idea for themes classes for schools. Here, the children can develop their imagination while also learning in accessible and interesting ways about the world around them and the phenomena occurring in it. It is the first science center in Wielkopolska targeted specifically at children and youngsters, and aiming to awaken their curiosity of the world, develop their imaginations, and turn them on to the sciences in an innovative way. This unusual scientific adventure is aimed at children from the age of 5.

4 Makieły Dawnego Poznania / Models of historic Poznań



fol. Makieły Dawnego Poznania

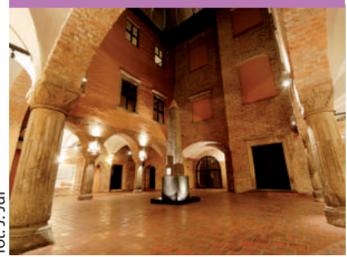
ul. Franciszkańska 2
podziemia kościoła Franciszkanów, wejście od ul. Ludgardy / basement of the Franciscan Church, entrance on Ludgardy Street
www.makieyta.poznan.pl
(+48) 61 647 76 33
otwarte/opening hours:
1-7: 11, 11:45, 12:30, 13:15, 14, 14:45, 15:30, 16:15, 17, 01.06.-30.08.: godziny dodatkowe/also at 17:45, 18:30, 19:15

W podziemiach kościoła Franciszkanów znajdują się trzy makieły: makieła dawnego Poznania, makieła Grodu Pierwszych Piastów i makieła Starego Rynku. Pierwsza makieła pokazuje Poznań taki, jaki został przedstawiony na rycinie Brauna-Hogenberga z 1618 r. Zbudowana w skali 1:150 na 50 m² powierzchni jest pierwszą tak szczegółową makietą historyczną w Polsce, unikatową na skalę europejską. Składa się z ponad 2300 obiektów. Druga z nich przedstawia wygląd Poznania z czasów pierwszych Piastów. Makieła trzecia (w skali 1:100) przeznaczona jest dla osób niewidomych. Modele wykonane są metodą wypukłą i opisane Braillem.

The Franciscan Church's vaults host 3 models: the model of historic Poznań, the model of first Piasts' town and the model of the Old Market Square. The first one depicts Poznań as presented in Braun-Hogenberg's picture of 1618. Built in the scale of 1:150 on an area of 50

sq. meters, the model is Poland's and in fact Europe's first historic city model offering such accuracy. The model contains more than 2300 structures. The second one shows the appearance of Poznań during the times of the first Piast dynasty rulers. The form and the arrangement of the settlement date back to the 11th century. In consideration of blind people, third model (1:100) has been made in the convex technique. The descriptions of the elements are in Braille.

5 Muzeum Archeologiczne / Archaeological Museum



fol. J. Jur

ul. Wodna 27
www.muzarp.poznan.pl
(+48) 61 852 82 51,
otwarte / opening hours:
1.09.-30.06.: 2-4: 9-16, 5-6: 10-17, 7: 12-16
1.07.-31.08.: 2-4: 10-17, 5-6: 11-18, 7: 12-16

Jedyny w Polsce prawdziwy obelisk ze starożytnego Egiptu, narzędzia używane kilkanaście tysięcy lat temu przez pierwszych mieszkańców dzisiejszej Wielkopolski, urny grobowe w kształcie twarzy – to tylko część niezwykle ciekawych zabytków, jakie można obejrzeć w Muzeum Archeologicznym w Poznaniu. To jedno z najstarszych, największych i najprężniej działających muzeów w Polsce. Prezentuje pięć wystaw stałych: Pradzieje Wielkopolski, Tu Powstała Polska, Śmierć i Życie w Starożytnym Egipcie, Archeologia Sudanu, Sztuka Naskalna Afryki Północnej. Ekspozycje są multimedialne, urozmaicają je panele dotykowe i ekrany LCD. Część wystaw jest interaktywnych, a zwiedzający mogą wypróbować swych sił w stworzeniu ryty naskalnej, wcielić się w archeologów pracujących na wykopiskach lub przymierzyć koczującą średniowieczną rycerza.

Poland's only actual obelisk from ancient Egypt, tools used several thousand years ago by the first inhabitants of present-day Greater Poland, funerary urns in the shapes of faces - these are some unusual sights that can be seen in the Archaeological Museum in Poznań. This is one of the oldest, largest and most active museums in Poland. It presents five permanent exhibitions: Prehistory of Wielkopolska, Poland was established here, Death and Life in Ancient Egypt, Archaeology of the Sudan and North African Rock Art. These exhibitions are equipped with multimedia, some with touch panels and LCD screens. Some exhibits are interactive and visitors can try their hand at creating a rock art rite, assume the roles of archaeologists working on a dig or try on a real medieval knight's chain mail.

6 Muzeum Archidiecezjalne / Archdiocesan Museum



fol. Muzeum Archidiecezjalne

ul. Lubrańskiego 1, Ostrów Tumski / Cathedral Island
www.muzeum.poznan.pl
(+48) 61 852 61 95
otwarte/opening hours:
2-5: 10-17, 6: 9-15

Muzeum znajduje się w wybudowanym w 1520 r. budynku dawnej Akademii Lubrańskiego. Prezentuje sztukę sakralną odzwierciedlającą wycieczkę piękną poszczególnych epok od średniowiecza po czasy współczesne. Atutem muzeum jest kolekcja sztuki gotyckiej – najbogatszy w tej części Polski zbiór rzeźb i malarstwa z XIV i XV wieku. Oprócz sztuki średniowiecznej muzeum posiada zbiory nowożytnego malarstwa polskiego i europejskiego, ciekawą kolekcję tkanin i argenterii (srebrnych i złotych naczyń). Przedmioty codziennego użytku, dziś już nieużywane i częściowo zapomniane ubarwiają ekspozycję i czynią ją niezapomnianą.

The museum resides in the 1520's building of the former Lubrański Academy. It presents religious art reflecting each individual era's understanding of beauty – from the Middle Ages until the modern times. One of the museum's assets is its Gothic art collection – the richest ensemble of sculptures and paintings from the 14th and 15th century in this part of Poland. Apart from the medieval art the museum holds a collection of modern Polish and European paintings, an interesting collection of textiles as well as silver and golden dishes (in Italian 'argenterie'). What makes this exhibition unique and memorable are everyday objects, now unused and partially forgotten.

7 Muzeum Historii Miasta Poznania / Museum of the History of Poznań



fol. Muzeum Historii Miasta Poznania

Stary Rynek 1, Ratusz / Town Hall
www.mnp.art.pl
(+48) 61 856 81 93
otwarte / opening hours: 16.06.-15.09.: 2-4: 11-17, 5: 12-21, 6-7: 11-18
16.09.-15.06.: 2-4: 9-15, 5: 12-21, 6-7: 11-18

Stojący w centrum Starego Rynku ratusz to siedziba Muzeum Historii Miasta Poznania. Ekspozycja pokazuje dzieje miasta od XIII wieku do roku 1954. Do najcenniejszych eksponatów zaliczyć można złocony i emaliowany pastorał z Limoges z XIII wieku, zegar stolowy z herbem Poznania wykonany w 1575

roku przez poznańskiego zegarmistrza Jana Stalla na zlecenie ówczesnych władz miejskich i szklanicę cechu szewców z 1651 roku. XVI-wieczny rozwój miasta, określany złotym wiekiem, pokazywany jest w Sali Królewskiej. W sąsiedniej Sali Sądowej prezentowane są obiekty związane z regresem i upadkiem pozycji miasta począwszy od 2. połowy XVII wieku. Dużą uwagę poświęcono XIX-wiecznej historii miasta w czasach pruskiego zaboru, eksponując wizerunki znanych mieszkańców, pamiątki i przedmioty codziennego użytku. Ważny okres dwudziestolecia międzywojennego ukazują widoki miasta, dokumenty i portrety osób związanych z jego historią.

Standing in the centre of the Old Market Square, the Town Hall houses the Museum of the History of Poznań. The exhibition shows the history of the city from the thirteenth century to 1954. The most valuable exhibits include the gilded and enamelled crosier from Limoges from the thirteenth century, a table clock with the coat of arms of Poznań made in 1575 by the Poznań clockmaker John Stall on behalf of the local authorities of the city and a large guild of shoemakers rummer from 1651.

Sixteenth-century development of the city, described as the Golden Age, is shown in the Royal Hall. In the adjacent Courtroom, the presented objects relate to regress and fall of the city's position as of mid-seventeenth century. Much attention was paid to the nineteenth-century history of the city at the time of the Prussian partition, displaying images of famous residents, souvenirs and items of daily use. The important interwar period is shown with views of the city, documents and portraits of people connected with its history.

8 Muzeum Narodowe w Poznaniu / National Museum in Poznań



fol. Muzeum Narodowe w Poznaniu

Al. K. Marcinkowskiego 9
www.mnp.art.pl
(+48) 61 856 80 00
otwarte / opening hours:
16.06.-15.09.: 2-4: 11-17, 5: 12-21, 6-7: 11-18
16.09.-15.06.: 2-4: 9-15, 5: 12-21, 6-7: 11-18

Muzeum mieści się w dwóch budynkach. W eklektycznej siedzibie z 1904 roku w przyziemiu znajduje się Galeria Sztuki Starożytnej z wyjątkowym w kolekcjach polskich zbiorom rzymskiego portretu cesarskiego, na parterze Galeria Sztuki Średniowiecznej, a ponadto Galeria Sztuki Polskiej XVI-XVIII w. z unikatową kolekcją portretów trumiennych. Na piętrze można oglądać zbiory sztuki zachodnioeuropejskiej – malarstwo niderlandzkie, flamandzkie i holenderskie, włoskie, niemieckie z 1. połowy XIX w. oraz jedyny w Polsce zbiór malarstwa hiszpańskiego (arcydzieła Zurbarana, Ribery i Velazqueza). W kolekcji poznańskiej znajduje się też jedyny

w Polsce obraz Claude'a Moneta Plaża w Pourville. W nowym skrzydle eksponowane są dzieła Galerii Sztuki Polskiej od czasów oświecenia przez sztukę romantyzmu, akademizmu, impresjonizmu, symbolizmu – w tym największy w Polsce zbiór obrazów Jacka Malczewskiego, malarstwo m. in. Chełmońskiego, Podkowińskiego, Boznańskiej, rzeźby m.in. Laszczki, Dunikowskiego po współczesną sztukę Kantora czy Nowosielskiego oraz prace z dwóch ostatnich dekad.

The Painting and Sculpture Gallery is located in two buildings. In the eclectic abode from 1904 in the basement there is the Ancient Art Gallery with a collection of Roman imperial portraits, extraordinary and rare among Polish collections. On the ground floor there is the Medieval Art Gallery as well as the 16th-18th Century Polish Art Gallery with a unique collection of coffin portraits. On the first floor there is the collection of Western-European art – Netherlands', Flemish and Dutch paintings, Italian, German from the first part of the 19th century, as well as the only in Poland collection of Spanish paintings (Zurbaran, Ribera and Velazquez). In the Poznań collection there is also the only Claude Monet painting in Poland – The Beach in Pourville. The new wing of the museum showcases the works from the Enlightenment through Romanticism, Formalism, Impressionism to Symbolism in the Polish Art Gallery, including the biggest collection of Jacek Malczewski's paintings in Poland, paintings by Chełmoński, Podkowiński or Boznańska and sculptures by Laszczka, Dunikowski, to modern works by Kantor or Nowosielski, as well as pieces from last two decades.



Unikatowa kolekcja portretów trumiennych. / A unique collection of coffin portraits.

9 Muzeum Powstania Poznańskiego - Czerwiec 1956 / Museum of the Poznań Uprising - June 1956



fol. Muzeum Powstania Poznańskiego - Czerwiec 1956

ul. Św. Marcin 80/82, Zamek Cesarski / Imperial Castle
www.wmn.poznan.pl
(+48) 61 852 94 64
otwarte / opening hours:
01.03.-31.10.: 2-6: 10-17, 7: 10-16
01.11.-28.02.: 2-7: 10-16

Bunt robotników poznańskich w czerwcu 1956 r. zapoczątkował w Polsce proces, który po wydarzeniach z grudnia 1970 r., czerwca 1976 r. i sierpnia 1980 r. doprowadził do obrad okrągłego stołu w 1989 r., a w konsekwencji do wolnej i demokratycznej Polski. Stała eks-

pozycja muzeum zaznacza z wydarzeniami 28 czerwca 1956 r. – z przyczynami buntu i przebiegiem wydarzeń (demonstracją, walkami zbrojnymi, pacyfikacją miasta przez wojsko, wreszcie procesami uczestników). Na wystawie zaprezentowano liczne fotografie, w większości wykonane ukrytymi kamerami przez pracowników Urzędu Bezpieczeństwa, a także fotografie i dokumenty uczestników Poznańskiego Czerwca oraz pamiątki po zabitych.

The June 1956 riots staged by Polish workers provided the original impetus that ultimately, after the events of December 1970, June 1976 and finally August 1980, led to the Round Table Talks of 1989 and to the establishment of a free and democratic Poland. The Museum's permanent exhibition tells the story of June 28, 1956 and, specifically, describes the reasons behind the rebellion, the detailed course of events (including the demonstration, the fighting, the city's pacification by the military and finally, the trials of the rebels). The exhibition features sample photographic documentation. While most photos were taken with hidden cameras by Security Office personnel, some have been provided by participants of the June events along with non-photographic documentation. Also on display are keepsakes commemorating the casualties.

10 Muzeum Powstania Wielkopolskiego 1918-1919 / Museum of the Wielkopolska Uprising 1918-1919



fol. Muzeum Powstania Wielkopolskiego 1918-1919

Stary Rynek 3, Odwach / Guardhouse
www.wmn.poznan.pl
(+48) 61 853 19 93
otwarte / opening hours:
01.03.-31.10.: 2-6: 10-17, 7: 10-16
01.11.-28.02.: 2-7: 10-16

Ekspozycja stała Muzeum Powstania Wielkopolskiego 1918 – 1919, w nowoczesnej aranżacji, ukazuje tradycję walk niepodległościowych Wielkopolski od końca XVIII wieku do zwycięskiego Powstania Wielkopolskiego 1918 – 1919 nad pruskim zaborcą. Ekspozycja bogata jest w fotografie, dokumenty, broń XVIII – XX wieku, mundury powstańcze i Armii Wielkopolskiej. Wystawie towarzyszą materiały multimedialne poszerzające przestrzeń ekspozycji. W Muzeum na uwagę zasługują szczególnie stanowisko ciężkiego karabinu maszynowego systemu Maxima wz. 1908, czy matryca odznaki pamiątkowej „Wielkopolska Matkom Poległych” z 1919 roku.

The permanent exhibition of Wielkopolskie Uprising 1918-1919 Museum, in a modern interior, shows the tradition of Wielkopolska's battles for independence from the end of the 18th century until Wielkopolskie Uprising 1918-1919, which brought victory over the Prussian invader. The exposition is rich with photographs, documents, 18th-20th century weaponry as well as Wielkopolska Army and insurgent uniforms. The display is accompanied by multimedia materials, which add to its value. Among the museum's many exhibits, the post with the Maxima heavy machine gun from 1908 or the matrix of the "Wielkopolska to the Mothers of the Fallen in Battle" memorial badge from 1919 deserve special attention.

11 Muzeum Sztuk Użytkowych / Museum of Applied Arts



Góra Przemysła 1
www.mnp.art.pl
tel. (+48) 61 856 81 82
otwarte/opening hours:
16.06.-15.09.: 2-4: 11 - 17, 5: 12 - 21,
6-7: 11 - 18
16.09.-15.06.: 2-4: 9 - 15, 5: 12 - 21,
6-7: 11 - 18

W 18 przestrzeniach na 4 kondygnacjach można podziwiać około 2 tysiące mebli – przedmiotów, wśród których od średniowiecza do współczesności żył człowiek i które służyły mu w różnych okolicznościach. Muzealne kosztowności wyeksponowano w półmrokach zamkowych piwnic tworzących szczególną atmosferę. Stała ekspozycja poświęcona jest w całości sztuce użytkowej – to jedynie takie miejsce w Polsce. Dzięki aplikacjom mobilnym, filmom i multimedialnym prezentacjom, które uzupełniają ekspozycję, z pewnością zainteresowane zarówno dorosłych, jak i dzieci. Oferowane przez muzeum tematyczne lekcje muzealne cieszą się ogromnym zainteresowaniem.

In its 18 spaces on four floors nearly 2 thousand exhibits can be seen – objects of everyday life used by man from the Middle Ages till contemporary times in various circumstances. The museum's valuables have been prominently shown in the dimness of the castle cellars creating a very special atmosphere. The permanent exhibition is entirely devoted to applied arts – and is the only such collection in Poland. Thanks to mobile applications, films and multimedia presentations which complete the exhibition, it can be just as interesting to the young and the young at heart. The museum also offers themed museum lessons to schools, which have enjoyed great popularity.

12 Muzeum Uzbrojenia / Museum of Armaments



al. Armii Poznań, Cytadela Poznańska / Poznań Citadel
www.wmn.poznan.pl
tel. (+48) 61 820 45 03
otwarte/opening hours:
01.03.-31.10.: 2-6: 10-17, 7: 10-16
01.11.-28.02.: 2-7: 10-16

Ekspozycja stała Muzeum Uzbrojenia jest poświęcona walkom mieszczańskim Wielkopolski z naporem germańskim w czasie zaboru pruskiego, a także związanym z wyzwoleniem miasta przez

Armii Radziecką oraz bitwie o Cytadelę w 1945 r. W oryginalnie zachowanym wnętrzu dawnego schronu znajduje się ekspozycja militariów, dokumentów, zdjęć, planów oraz relikwii pochodzących z zabudowy fortecznej twierdzy Poznań. Największą atrakcją tutejszej stałej ekspozycji stanowi plenerowy park sprzętu wojskowego.

The permanent exhibition of the Museum of Armaments illustrates Wielkopolska residents' fights against the German invaders during the Prussian Partition, during the city's liberation by the Red Army and in the Battle for the Citadel in 1945. The originally preserved interior of the former shelter houses a military exhibition, documents, photographs, plans and relics from Poznań fortress. The biggest attraction is a permanent outdoor exhibition of the military equipment.

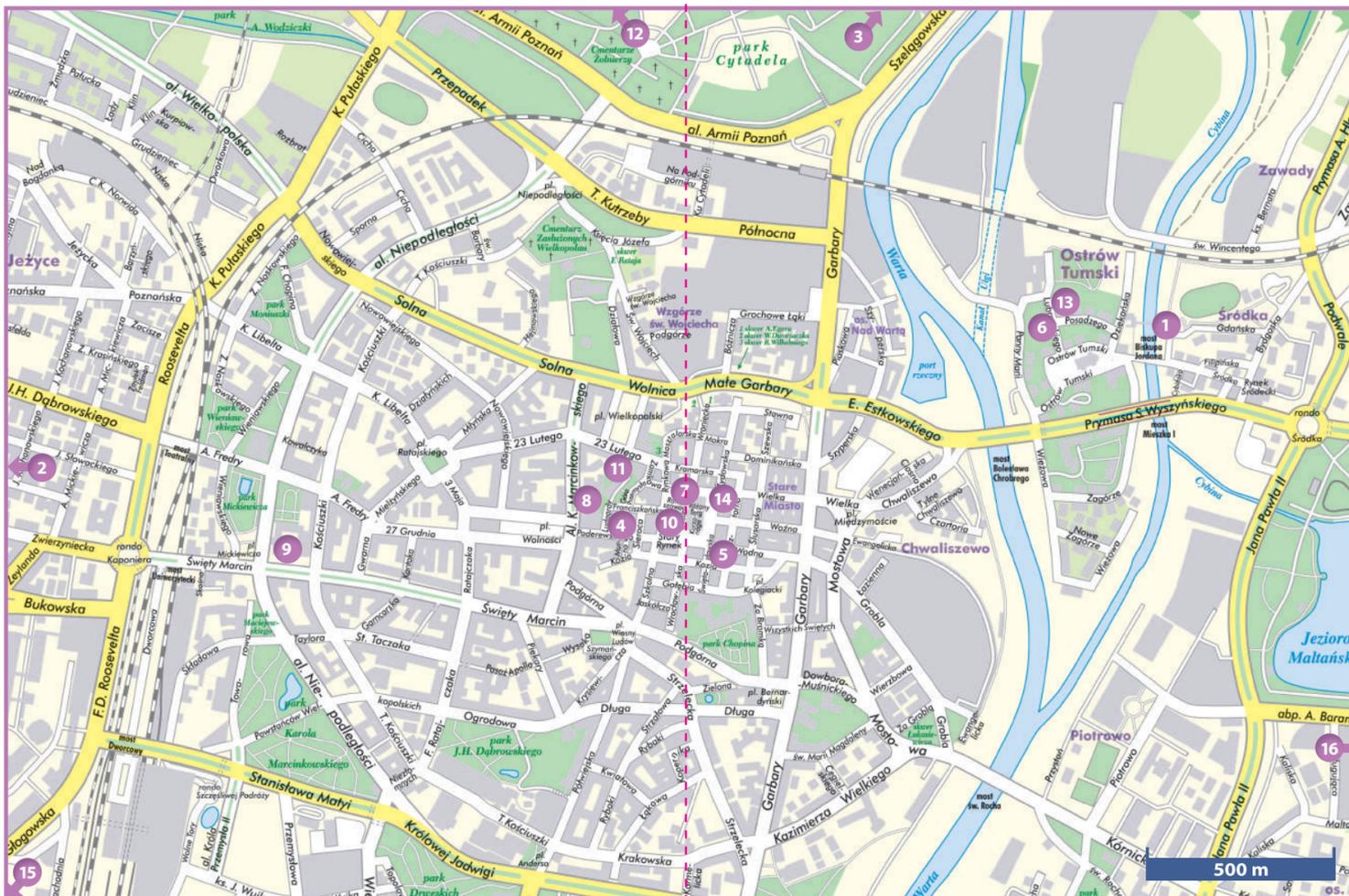
13 Rezerwat Archeologiczny Genius loci / Genius loci Archaeological Reserve



ul. Ks. I. Posadzego 3
(+48) 61 852 21 67
www.muzarp.poznan.pl/rezerwat
otwarte / opening hours:
2-4: 10-16, 5-6: 10-18, 7: 10-15

W Rezerwacie Archeologicznym Genius loci na Ostrowie Tumskim prezentowane są doskonale zachowane relikty umocnień wczesnośredniowiecznego ośrodka grodowego. Odkryte tu drewniano-ziemne fortyfikacje, zbudowane w X w. przez pierwszych Piastów, pozwalają doświadczyć wielkości powstającego państwa polskiego i myśli inżynierijnej ówczesnych budowniczych. W obiekcie można również obejrzeć pozostałości inwestycji fortyfikacyjnej z XVI w. Nowatorskie rozwiązania ekspozycyjne, system multimedialnych wizualizacji, prezentacji holograficznych, a także film wykonany w technologii 3D, to przedsięwzięcia którymi przybliżana jest tu tematyka początków polskiej państwowości i miasta Poznania. Organizowane są tu warsztaty, zajęcia edukacyjne, wystawy czasowe, koncerty i imprezy o charakterze kulturalnym.

The Genius loci Archaeological Reserve is the place which showcases early-Piast period fortification and castle relics. The section presented in the Reserve was built at the end of the 10th century as city fortifications and allows to experience its magnitude as well as get to know the engineering thought behind the actions of medieval defence architecture designers. In the area the remains of a 16th century fortification investment can be seen. Novel exposition solutions, a system of multimedia visualisations and holographic presentations as well as a 3D technology film are just some ventures through which the subject of beginnings of early Polish statehood and the city of Poznań is introduced. The Reserve also organises workshops, learning activities, temporary displays, concerts and cultural events.



14 Rogalowe Muzeum Poznania / Poznań Croissant Museum



Stary Rynek 41/2
www.rogalowemuzeum.pl
(+48) 690 077 800
otwarte/opening hours:
2-7: 11:10, 12:30, 13:45, 15

W Rogalowym Muzeum Poznania można poznać tajniki największego skarbu kulinarnego Poznania – rogiła świętomarcińskiego. Na odwiedzających czeka opowiedziana na żywo historia rogiła świętomarcińskiego, jakie są tajniki jego szlachetnej receptury, a także ich wspólny wypiek połączony z lekcją poznańskiej gwary. Muzeum mieści się w zabytkowej kamienicy na Starym Rynku, dołącznie naprzeciwko Ratusza (wejście od ul. Klasztornej). Wnętrze kamienicy kryje oryginalny renesansowo-gotycki sufit sprzed pięciuset lat. Z okien Muzeum doskonale widać koziołki, co jest dodatkową atrakcją seansu przedpołudniowego.

In Poznań Croissant Museum you can discover the secrets of Poznań's greatest cu-

linary treasure – the St. Martin's croissant. Visitors can look forward to a live telling of the St. Martin's croissant history: where the croissant's shape originated, what the ins and outs of its noble recipe are, and also to a lesson in baking the croissants together with a lesson of the Poznanian dialect. The museum is located in a historic townhouse in the Old Market Square, opposite the Town Hall, the Klasztor side-entrance. Inside of the townhouse there is an original, 500-year-old Renaissance-gothic ceiling. From the windows of the museum, Poznań's famous billy goats are very well visible, which is an added attraction of the forenoon show.

15 ŠKODA Auto Lab / ŠKODA Auto Lab



ul. Głogowska 425
www.skodaautolab.pl
(+48) 660 532 120
otwarte / opening hours:
2-7: 10-18

ŠKODA Auto Lab to Interaktywne Centrum Bezpieczeństwa stworzone przez markę ŠKODA, łączące w sobie edukację motoryzacyjną z rozrywką dla całej rodziny. Tutaj każdy pozna tajniki bezpiecznej i ekologicznej jazdy oraz zgłębi sekrety techniki kryją-

ce się pod maskami aut. Wszystko to dzięki takim atrakcjom, jak m.in.: symulatory jazdy samochodem, zderzeń oraz dachowania, praktoraj poprzeczny samochodu, filmy, quizy oraz zajęcia dla dzieci i młodzieży prowadzone przez animatora, trójwymiarowe motopuzzle czy interaktywne instalacje: waga przeciążeniowa, urządzenia do pomiaru czasu reakcji i wiele innych.

ŠKODA Auto Lab is an Interactive Safety Center created by ŠKODA. It combines automotive education with entertainment for the whole family. Here, everyone can learn the ins and outs of safe and eco-friendly driving, as well as discover the technology secrets hidden under the hood of a car. All this thanks to such attractions as: driving, crash and rollover simulators, the cross-section of a car, films, quizzes and activities for kids and youngsters run by a kids all-rounder, a 3D moto-puzzle and interactive installations: an overload resistance weigh, a response time measuring device and many more.

16 Zwiedzanie & Pub Lech Browary Wielkopolski / Brewery Tours & Pub Browary Wielkopolski



fol. Lech Browary wielkopolski

ul. Szwajcarska 11
www.zwiedzaniebrowaru.pl
(+48) 61 66 77 460
otwarte/opening hours:
1-6: 10, 12, 14, 16, 18

Należący do Kompanii Piwowarskiej Lech Browary Wielkopolski jest jednym z najnowocześniejszych w Europie i jest jedną z największych atrakcji miasta Poznania. Zwiedzanie & Pub Lech Browary Wielkopolski to jedno z nielicznych w Polsce miejsc, gdzie można zobaczyć cały proces produkcji piwa. Można dowiedzieć się tu m.in. ile czasu zajmuje wyprodukowanie piwa LECH, jak wygląda i przebiega proces produkcji piwa, jak napelnia się 100 000 puszek piwa na godzinę, co oznacza słowo „brzeczka” i co kryją ogromne, zielone tanki wznoszące się przy Lech Browary Wielkopolski. Wizyta w pubie i degustacja piwa to ostatni z etapów wycieczki po browarze.

Owned by Kompania Piwowarska, Lech Browary Wielkopolski is one of Europe's most modern breweries, and one of Poznań's greatest tourist attractions. Brewery & Tours Lech Browary Wielkopolski is one of the few places in Poland where you can witness the entire beer-making process first-hand. Among many things you can find out here are how long it takes to produce a bottle of LECH beer, what the process of beer production is and what it looks like step-by-step, how 100 000 bottles an hour are filled with beer, what the word "wort" means and what exactly lies inside the gigantic green tanks, towering over Lech Browary Wielkopolski. A visit to a pub and a beer tasting are the last stages of the brewery tour.

- najlepszy i najtańszy sposób na poznanie miasta
- bezpłatna komunikacja miejska
- bezpłatny wstęp lub rabat do muzeów, licznych atrakcji, hoteli i restauracji
- karta dostępna w punktach informacji turystycznej, wybranych hotelach i atrakcjach oraz przez internet

www.karta.poznan.travel

Odkryj Poznań z Poznańską Kartą Turystyczną

Discover Poznań with the Poznań City Card

- the best and least expensive way to get to know our city
- free access to public transport
- free or discounted admission to museums, numerous attractions, hotels and restaurants
- Poznań City Card is available at tourist information points, selected hotels or attractions and on-line

www.citycard.poznan.travel

Więcej informacji o muzeach i ekspozycjach w Poznaniu znajdziesz na stronie www.muzea.poznan.travel. Find more information about museums and expositions in Poznań at www.muzea.poznan.travel.

Z Poznańską Kartą Turystyczną wstęp bezpłatny, z rabatem lub upominkowy gadżet. / Free entrance, discounted admission or the keepsakegadget with the Poznań City Card.

Poznańska Lokalna Organizacja Turystyczna / Poznań Tourism Organisation
pl. Kolegiacki 17, 61-841 Poznań, Poland
tel. (+48) 61 878 56 96, e-mail: biuro@plot.poznan.pl
www.poznan.travel www.facebook.com/Poznan.travel

Muzea i ekspozycje w Poznaniu

Museums and expositions in Poznań

POZnań.travel
POZNAŃSKA LOKALNA ORGANIZACJA TURYSTYCZNA
TIPICOVISOR